

AID 1330-1  
(8-64)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT  
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),  
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND  
 MINISTERIO DE VIVIENDA

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A     FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX  
 STANDARD PROVISIONS ANNEX     SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION    DATE 1/25/51  
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT    DATE \_\_\_\_\_  
 (other)    DATE \_\_\_\_\_

1. PROJECT/ACTIVITY NO.  
527-11-830-065

PAGE 1 OF 7 PAGES

2. AGREEMENT NO.  
Eleven

3.  ORIGINAL OR REVISION NO. One

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE  
HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION  
*(See Annex A attached)*

6. AID APPROPRIATION SYMBOL  
72-1131010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL  
395-50-527-00-69-31

B. AID FINANCING	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input checked="" type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total	25,000	45,000		70,000
(b) Contract Services	10,000			10,000
(c) Commodities	14,000			14,000
(d) Other Costs	1,000	45,000		46,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT				
\$1.00 =				
(a) Total "in kind"	16,920			16,920
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs	16,920			16,920

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets, if Necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT

12. DATE OF THIS REVISION

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

SIGNATURE: [Signature]    DATE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_    DATE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_

Clearances:  
 PRM \_\_\_\_\_  
 HUD \_\_\_\_\_  
 CON \_\_\_\_\_  
 AD/O \_\_\_\_\_



AID 1330-1A (3-70)  <b>PRO AG</b> CONTINUATION SHEET  ANNEX <u>A</u>	<b>PROJECT AGREEMENT</b> BETWEEN AID AND MINISTERIO DE VIVIENDA  AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU	1. Project/Activity No. 527-11-830-065	PAGE <u>2</u> OF <u>7</u> PAGES
		2. Agreement No. Eleven	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>One</u>
		3. Project/Activity Title HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT	

The following revisions are made to the Project Agreement No. Eleven.

Se efectúan las siguientes revisiones al Convenio de Proyecto No. Once.

II. GENERAL DESCRIPTION

II. DESCRIPCION GENERAL

Paragraph B

Párrafo B

Add a new point, "d" to read:

Agregar un nuevo punto, "d" que diga lo siguiente:

"d. To continue and expand the ongoing research work in the use of soils for construction of housing and to expand research into other elements related to improved adobe housing construction."

"d. Continuar y ampliar el trabajo de investigación que se está llevando a cabo para la utilización de suelos para la construcción de viviendas, y ampliar la investigación hacia otros elementos relacionados con la construcción de vivienda con adobe mejorado."

Paragraph C

Párrafo C

Add a new paragraph to read:

Agregar un nuevo párrafo que diga lo siguiente:

"In addition, funds will be provided for further research related to: 1) development of criteria leading to optimum utilization of the adobe material, in relation to its physical and mechanical characteristics, particularly its anti-seismic and water resistant properties; 2) development of quality controls for adobe materials; 3) investigation of light weight roof systems (made preferably with local materials), foundations, and sanitary and electrical systems that will complement stabilized adobe construction; 4) promotion of interchange of technical data on adobe construction with similar organizations in other countries."

"Además se proporcionarán fondos para una investigación más amplia relacionada con: 1) desarrollo de los criterios que conduzcan a la máxima utilización del adobe, en relación con sus características físicas y mecánicas especialmente sus propiedades sísmicas y de resistencia al agua; 2) el desarrollo de controles de calidad para el adobe; 3) la investigación de estructuras livianas para techos (fabricadas preferentemente con materiales locales), cimentaciones e instalaciones sanitarias y eléctricas que habrán de complementar la construcción con adobe estabilizado; 4) la promoción del intercambio de información técnica sobre la construcción de adobe con organizaciones similares en otros países."

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: [Signature] DATE: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_



AID 1330-1A (8-83)  <b>PROAG</b> CONTINUATION SHEET  ANNEX <u>A</u>	<b>PROJECT AGREEMENT</b> BETWEEN AID AND MINISTERIO DE VIVIENDA  AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU	1. Project/Activity No. 527-11-830-065	PAGE <u>3</u> OF <u>7</u> PAGES
		2. Agreement No. Eleven	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>One</u>
		3. Project/Activity Title  HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT	

III. WORK PLAN

Paragraph A

Add a last sentence to read:

"The Commission may be enlarged to include other institutions interested in contributing to the financing and development of the Project."

Add a new paragraph "D" to read:

"D. Research activities will be centered at the places indicated by the Ministry of Housing. Most of the activities will be carried out by specialists, although a good many of the activities may also be undertaken by private short-term Peruvian research consultants, not directly connected with the Ministry of Housing. Activities for the July 1973-July 1974 period shall include, but not be limited to, continuation of the research and testing activities described in II-C."

Add a new paragraph "E" to read:

"E. The Ministry of Housing will enter into an Implementation Agreement with the other agencies represented in the Technical Commission, which shall include a detailed plan of project activities and specify the responsibilities of each participating agency."

III. PLAN DE TRABAJO

Párrafo A

Agregar una última oración que diga lo siguiente:

"Esta Comisión podrá ser ampliada con el fin de incluir a otras instituciones que estén interesadas en contribuir a la financiación y desarrollo del Proyecto."

Agregar un nuevo párrafo "D" que diga lo siguiente:

"D. Las actividades de investigación tendrán su centro en los lugares que señale el Ministerio de Vivienda. La mayor parte de dichas actividades serán llevadas a cabo por especialistas aun cuando un buen número de las actividades pueden ser efectuadas por consultores en investigación Peruanos del sector privado no directamente relacionados con el Ministerio de Vivienda y que laboren a corto plazo. Las actividades para el período Julio de 1973 a Julio de 1974 incluirán pero no se limitarán a, la continuación de las actividades de investigación y ensayo descritas en la sección II-C."

Agregar un nuevo párrafo, "E" que diga:

"E. El Ministerio de Vivienda celebrará un Convenio de Ejecución con las otras agencias representadas en la Comisión Técnica, que incluirá un plan detallado de actividades del proyecto y especificará las responsabilidades que competen a cada agencia participante."

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_

For the Agency for International Development

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_



AID 1330-1A (3-70)  <b>PRO AG</b>  CONTINUATION SHEET  ANNEX <u>A</u>	<b>PROJECT AGREEMENT</b> BETWEEN AID AND MINISTERIO DE VIVIENDA	1. Project/Activity No. 527-11-830-065	PAGE <u>4</u> OF <u>7</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU	2. Agreement No. Eleven	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>One</u>
		HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT	

IV. CONTRIBUTION OF THE UNITED STATES GOVERNMENT

Change the first paragraph to read as follows:

"The Government of the United States through AID, will provide up to \$70,000 in soles equivalent, under this Project Agreement to assist in the financing of: ....."

Add a new paragraph "E" to read:

"E. Technical assistance, through research and its application, which shall include research scholarships and specialized consulting services by Peruvian specialists, related to activity described in II-C; related technical assistance support, costs for travel, publications and equipment. Prior to disbursement of funds for research, the implementation plan (see III above) including a detailed schedule of research activities will be agreed upon for the purposes delineated in II."

VI. ESTIMATED BUDGET

Paragraph A is deleted and is replaced by a new paragraph as follows:

"A. AID Contribution

- 1) Procurement of two pug mill mixers  
 Compra de dos mezcladoras

IV. APORTE DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Modificar el primer párrafo para que diga lo siguiente:

"El Gobierno de los Estados Unidos a través de AID proporcionará hasta la cantidad de \$70,000 en su equivalente en soles, bajo este Convenio de Proyecto para ayudar en la financiación de: ....."

Agregar un nuevo párrafo "E" para que diga:

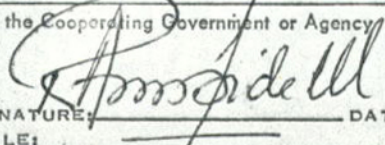
"E. Asistencia técnica, a través de la investigación y sus aplicaciones, que incluirá becas de investigación y los servicios especializados de consultores Peruanos, relacionados con la actividad descrita en la Sección II-C; apoyo de asistencia técnica relacionada, gastos de viaje, publicaciones y equipos. Antes de efectuarse el desembolso de fondos para las investigaciones deberá acordarse un plan de ejecución (Ver Sección III) que incluya en forma detallada las actividades de investigación de acuerdo con los objetivos delineados en la Sección II."

VI. PRESUPUESTO ESTIMADO

Cambiar el párrafo A y reemplazarlo por el siguiente nuevo párrafo:

"A. Aporte de AID

\$14,000

For the Cooperating Government or Agency  
  
 SIGNATURE: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_  
 TITLE: \_\_\_\_\_

For the Agency for International Development  
 SIGNATURE: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_  
 TITLE: \_\_\_\_\_



AID 1330-1A (3-70)  <b>PRO AG</b> CONTINUATION SHEET  ANNEX <u>A</u>	<b>PROJECT AGREEMENT</b> BETWEEN AID AND MINISTERIO DE VIVIENDA	1. Project/Activity No. 527-11-830-065	PAGE <u>5</u> OF <u>7</u> PAGES
		2. Agreement No. Eleven	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>One</u>
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PERU	3. Project/Activity Title HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT	

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 2) Technical Services by the California State University at Fresno<br>Servicios de asesoría de la Universidad Estatal de California en Fresno  | \$ 5,000        |
| 3) Technical Services by the U.S. National Bureau of Standards<br>Servicios técnicos de la Oficina Nacional de Normas de los Estados Unidos  | 3,000           |
| 4) Architectural and Engineering Services<br>Servicios de Arquitectura e Ingeniería  | 2,000           |
| 5) Contingencies<br>Imprevistos  | 1,000           |
| 6) Technical Research Services (including internships, scholarships, thesis preparation and technicians)<br>Servicios de Investigación Técnica (incluyendo internados, becas, desarrollo de tesis de grado y técnicos) | 20,000          |
| 7) Short-term Specialists, Research Consultants<br>Especialistas y Consultores de Investigación a corto plazo  | 5,000           |
| 8) Research related equipment and non-expendable supplies<br>Equipo y materiales relacionado con investigación   | 7,000           |
| 9) Research related travel<br>Viajes relacionados con la investigación   | 5,000           |
| 10) Research related publications<br>Publicaciones relacionadas con la investigación   | 5,000           |
| 11) Research related contingencies<br>Imprevistos relacionados con la investigación  | 3,000           |
|  | <u>\$70,000</u> |

Change paragraph "B" to read as follows:                      Se suprime el párrafo "B" y se reemplaza por el siguiente:

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: [Signature]                      DATE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_                      DATE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_

TITLE: \_\_\_\_\_



AID 1930-1A  
(8-63)  
  
PROAG  
CONTINUATION  
SHEET  
  
ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT  
BETWEEN AID AND  
MINISTERIO DE VIVIENDA**  
  
**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF  
PERU**

1. Project/Activity No. 527-11-830-065	PAGE <u>6</u> OF <u>7</u> PAGES
2. Agreement No. Eleven	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>One</u>
3. Project/Activity Title HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT	

"B. Ministry of Housing's  
Contribution

"B. Aporte del Ministerio de  
Vivienda

Personnel assigned or deployed for project implementa-  
tion; including direction, supervision, administration  
(estimated)

\$6,920

Sueldos de personal asignado al Proyecto; incluyendo  
la dirección, supervisión y administración del mismo  
(estimado)"

VII. METHOD OF DISBURSEMENT

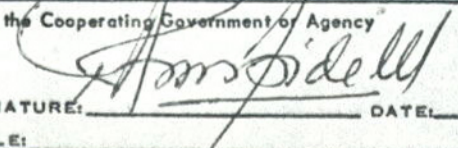
VII. METODOS DE DESEMBOLSO

A new paragraph is added  
as follows:

Se agrega el siguiente párra-  
fo:

"Funds to be disbursed for  
research activities shall be  
disbursed in accordance with fis-  
cal procedures contained in Spe-  
cial Standard Provision Annex B."

"Los fondos que se desembolsa-  
rán para las actividades de investi-  
gación, deberán estar de acuerdo con  
los procedimientos fiscales pertinen-  
tes descritas en el Anexo B, Disposi-  
ciones Especiales."

For the Cooperating Government or Agency  
  
  
SIGNATURE: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_  
TITLE: \_\_\_\_\_

For the Agency for International Development  
  
SIGNATURE: 24 de Junio DATE: 1973  
TITLE: \_\_\_\_\_



Special Standard Provision  
Annex B for use of U. S.  
Dollar Funding by the  
Grantee

PROJECT AGREEMENT  
Between AID and  
MINISTERIO DE VIVIENDA  
An Agency of the Government of  
PERU

1. Project/Activity N°  
527-11-830-065  
2. Agreement N°  
Eleven  
3.      Original or  
Revision N° One

#### ADMINISTRATIVE & FISCAL PROVISIONS

Funds made available under this Agreement for personnel services may only be used to make payments for services by any individuals who have been approved in writing by USAID/Peru. Requests for approval will be submitted to USAID/Peru 30 calendar days prior to anticipated employment along with a brief description of the scope of work to be performed, Statement of Prior Earnings, and BIO/DATA information. (The latter two in accordance with the format provided by USAID/Peru). USAID/Peru concurrence and reimbursement approval of an individual will be for base salary and related travel and per diem costs. No reimbursement will be made for any special allowances i.e. transfer, family, cost of living, or any special bonus or part thereof customarily paid in Peru. In cases of reimbursement for individual services under contracts of one year or more duration which could be reasonably expected to include annual and sick leave such will be based upon established grantee personnel management procedures but such procedures are to be reasonably similar to those prescribed in AID regulations. Completed contracts for personnel services are to be submitted in duplicate to USAID/Peru. Amendments to personnel contracts are to be processed and submitted in the same manner as the original procurement for such services.

#### INTERNATIONAL TRANSPORTATION

All international travel by air which is to be paid under this Agreement shall be made by U.S. flag aircraft, less than first class, to the extent that they are available; except

#### DISPOSICIONES ADMINISTRATIVAS Y FISCALES

Los fondos para servicios personales proporcionados bajo este Convenio podrán ser usados únicamente para efectuar pagos por servicios de personas que hayan sido aprobadas por escrito por USAID/Perú. Las solicitudes por tal aprobación serán presentadas a USAID/Perú con 30 días calendarios de anticipación al empleo, acompañadas de una breve descripción del trabajo a ejecutar, declaración de sueldos devengados anteriormente e información biográfica. (Los dos últimos de acuerdo con formularios proporcionados por USAID/Perú). El visto bueno de USAID/Perú y su aprobación al reembolso por pago a una persona será por el salario básico y gastos de viaje y viáticos correspondientes. No se efectuará reembolso por concesiones especiales, v.g.: por traslado de familiares, costo de vida, o cualquier bonificación especial o derivados, acostumbadamente pagados en el Perú. En casos de reembolso por servicios individuales bajo contratos de duración de un año o más que podrían incluir en forma razonable vacaciones anuales y ausencia por enfermedad, éstas estarán basadas en procedimientos administrativos establecidos para los recipientes, pero tales procedimientos deberán ser razonablemente similares a los prescritos por el reglamento de la AID. Contratos completos por servicios personales deberán ser presentados en duplicado a USAID/Perú. Las enmiendas a estos contratos personales deberán ser ejecutadas y presentadas en la misma manera que se hizo la gestión original por tales servicios.

#### TRANSPORTE INTERNACIONAL

Todo viaje internacional por vía aérea que deba ser pagado dentro de este Convenio deberá efectuarse por transporte



when travel by a U.S. flag line can not be performed in time to carry out the purpose of the travel, in which event authorization/certification of an appropriate grantee official will be necessary to accomplish payment by USAID/Peru.

#### FISCAL PROVISIONS

A. The funds committed by this Agreement shall be disbursed by USAID/Peru through payment for direct costs incurred by the Grantee in carrying out the aforementioned approved programs, and within the maximum limitations set forth within this Agreement. No funds made available under this Agreement may be used to make payments for services other than those stipulated in the Agreement and only to individuals and in amounts approved in writing by USAID/Peru. Individuals attending seminars, work-shops, etc., with invitational travel financed by this Agreement will be processed in accordance with AID procedures.

B. The Grantee shall prepare and present to USAID/Peru during each quarterly period a budget presenting funding requirements for the subsequent quarterly period. Such presentation will be in a form and manner as documentation attached to USAID/PERU satisfactory to USAID/Peru/voucher Form 1034 (original) and 1034(a) (three copies) properly executed as as Advance in the amount of the quarterly requirements. USAID/Peru will advance to the Grantee funds equal to reasonable requirements. Subsequent advances, at quarterly intervals, will be made upon the presentation of similar requirements less any balance remaining from the period prior to the preceding period. The Grantee will periodically submit to USAID/Peru no-pay vouchers in liquidation of said advances.

To the extent that the Grantee expends funds provided by this Agreement for purposes determined by USAID/Peru to be other than those authorized

de bandera norteamericana, clase económica, siempre que se encuentren disponibles; excepto cuando el viaje por transporte de bandera norteamericana no pueda efectuarse a tiempo para llevar a cabo el propósito del viaje, en cuyo caso será necesaria la autorización certificada de un oficial acreditado del recipiente para que USAID/Perú efectúe el pago.

#### DISPOSICIONES FISCALES

A. Los fondos comprometidos por este Convenio serán desembolsados por USAID/Peru en forma de pagos por los gastos directos incurridos por el recipiente en el desarrollo del mencionado programa aprobado, y dentro del máximo de las limitaciones estipuladas en este Convenio. Ningún fondo disponible de acuerdo con este Convenio podrá ser usado para efectuar pagos por servicios que no sean los estipulados en el Convenio y únicamente a personas y por cantidades aprobados por escrito por USAID/Peru. Las personas que asistan a seminarios, sesiones de trabajo, etc. por invitación financiada por este Convenio serán atendidas de acuerdo con los procedimientos de la AID.

B. El recipiente preparará y presentará a USAID/Perú durante cada período trimestral un presupuesto de los fondos requeridos para el siguiente trimestre. Tal presentación será hecha en forma y manera satisfactorias a USAID/Perú como documentación anexa al recibo de USAID/Perú Forma 1034 (original) y 1034(a) (tres copias), apropiadamente ejecutada como Adelanto por la suma de los requerimientos trimestrales USAID/Perú adelantará al recipiente fondos correspondientes a requerimientos razonables. A intervalos de tres meses, se harán adelantos subsiguientes mediante la presentación de requerimientos similares menos el saldo restante del período previo al período precedente. El recipiente presentará periódicamente a USAID/Perú recibos cancelados en liquidación de dichos adelantos.



by the Agreement, the grantee agrees to promptly refund or pay to the Office of the Controller of USAID/Peru funds equal to such unauthorized expenditures.

C. The grantee will submit again to the Controller of USAID/Peru Voucher Form 1034 (original) and 1034(a) (three copies) properly executed as no-pay vouchers in the amount of the expenditures made during the period covered, which voucher form shall be supported by an original and two copies of a certified fiscal report rendered by the grantee in a form and manner satisfactory to USAID/Peru, substantially as follows:

<u>Line Item</u> - <u>Category</u> - <u>Budgeted Amount</u>	-	<u>Total Expenditures</u>
<u>Renglón</u> - <u>Categoría</u> - <u>Suma Presupuestada</u>	-	<u>To Date - This Period</u>
		<u>Total de Gastos</u>
		<u>A la Fecha - Este período</u>

The fiscal report shall include a certification signed by an authorized representative of the grantee, as follows:

"The undersigned hereby certifies: (1) that payment of the sum claimed under the voucher is proper and due under the terms of the Agreement; and (2) that the information on the fiscal report is correct and such detailed supporting information as USAID/Peru may require will be furnished promptly on request".

D. The grantee shall have prepared for each payroll period a certificate of satisfactory performance on the part of the employee (Form AID-7-254), separately for each person, and shall have these certificates on file together with satisfactory evidence of payment made to the individual, for periodic examination by USAID/Peru.

E. For transportation and per diem expenses, the voucher from the grantee shall be documented by carrier receipts

El recipiente conviene en reembolsar o pagar prontamente a la Oficina del Contralor de USAID/Perú las sumas equivalentes a fondos proporcionados por este Convenio que hubieren sido usados en propósitos diferentes de los determinados por USAID/Peru como autorizados por este Convenio.

C. El recipiente presentará al Contralor de USAID/Perú la Forma de Recibo 1034 (original) y 1034(a) (tres copias) debidamente ejecutadas, a guisa de recibos no negociables, por la cantidad de los gastos efectuados durante el período pertinente, la cual estará amparada por un original y dos copias de un informe fiscal certificado presentado por el recipiente en forma y manera satisfactorias para USAID/Perú en sustancia, como sigue:

El informe fiscal incluirá una certificación firmada por un representante autorizado del recipiente, como sigue:

"El infrascrito por la presente certifica: (1) que el pago de la suma reclamada en el recibo es justo y debido bajo los términos del Convenio; y (2) que la información en el informe fiscal es correcta y que cualquier información detallada que USAID/Perú requiera para confirmarla le será proporcionada prontamente al solicitarla".

D. El recipiente preparará para cada período de pago un certificado de desempeño satisfactorio de parte del empleado. (Forma AID-7-254), separadamente por cada persona y guardará estos certificados en sus archivos junto con prueba satisfactoria de haber efectuado el pago al individuo, para ser examinados periódicamente por USAID/Perú.

E. Para gastos de transporte y viáticos, cada recibo del recipiente deberá ir amparado por los recibos de la



and satisfactory evidence of per diem payments made, including itineraries. Allowable travel expenses will be computed at the grantee's standard rates, but not to exceed amounts allowable by reference to current U.S. Government travel regulations.

F. Final voucher must be submitted within 30 days after the expiration or termination of the Agreement.

G. USAID/Peru, or the Comptroller General of the United States, or any of their duly authorized representatives, shall have access to and the right to examine any books, documents, papers and records of the pertaining to work under this Agreement during the term of the Agreement and until the expiration of three years after final or terminal payment under this Agreement.

compañía de transportes y por comprobantes satisfactorios del uso dado a los viáticos, incluyendo itinerarios. Los gastos de viaje concedidos serán computados según las tarifas acostumbradas por el recipiente, pero no deberán exceder a las cantidades permitidas por los reglamentos de viaje vigentes del Gobierno de los Estados Unidos.

F. El recibo final deberá ser presentado dentro de los 30 días después de la expiración o término del Convenio.

G. USAID/Perú, o el Contralor General de los Estados Unidos, o cualquier otro de sus representantes debidamente autorizado tendrá acceso a los libros, documentos, papeles y registros que atañen a trabajos bajo este Convenio y tendrá derecho a examinarlos durante el término del Convenio y hasta la expiración de tres años después del pago final bajo este Convenio.